

Réunion TaC CARAP – Graz 28-29 janvier 2016
(28 janvier 14h – 29 janvier 17h)
+ Réunion préparatoire du 28 janvier matin et réunion d'équipe du 29
janvier 17h-19h30

Compte rendu thématique

(terminé le 7 février 2016)

Ce compte rendu ne reprend pas le détail de la chronologie, mais **expose ce qui a été discuté et décidé sur divers points abordés.**

Contenu de la réunion préparatoire du 28 janvier matin

N.B. : Petra Daryai-Hansen, souffrante, n'a pas pu participer aux réunions.

Répartition des événements TaC entre les membres de l'équipe

On a procédé à la répartition des TaC entre les membres de l'équipe, ainsi qu'à la fixation des dates. Restent à régler : date pour la Croatie (et membres de l'équipe, le 24 mars étant devenu impossible) ; date pour la Slovénie... et pour l'Allemagne.

On trouvera en Annexe 3 la répartition des TaCs et les dates prévues (**au 7. Février 2016**, les deux questions à régler étant : 1- la date pour l'Allemagne ; 2- une seconde personne pour la Croatie, le 12 septembre).

Travail de préparation pour la réunion de l'après-midi et du lendemain

Discussion collective

Travail individuel

Contenu de la réunion TaC CARAP

(Pour une chronologie précise, cf. planning en annexe 1.)

Daniel Reimann (DE) n'est pas venu. Son secrétariat a appelé le CELV.

- L'après-midi du 28 a été consacrée à des approfondissements en très petits groupes ou individuels concernant divers points relatifs au CARAP et aux approches plurielles. Nous avons demandé préalablement aux participants quels étaient leurs souhaits. On les retrouvera en annexe 2. On constatera dans l'annexe 1 qu'on a pu très largement les satisfaire, en prenant en compte leur ordre de priorité.
En fin d'après-midi, on a abordé la question de la diffusion des Approches plurielles et du CARAP par l'équipe.

- Une partie de la matinée du 29 a été consacrée aux mêmes thèmes.
- Le reste de la matinée et l'après-midi du 29 ont été consacrés à l'affinement du contenu des projets (travail individualisé et travail collectif).
- En fin de journée, la décision a été prise de procéder à nos échanges à l'intérieur du forum mis en place sur le site CARAP il y a deux ans. L'objectif est également d'inciter les membres du forum à constituer un réseau d'échanges (par le biais du Forum transversal).
- Les responsables de l'organisation pour chaque pays placeront leur projet actualisé à l'intérieur de la partie du forum réservée à leur pays.

Divers :

- Pour la présentation du CELV lors des TaC, on peut utiliser les vidéos qui sont sur le site... bien sûr aussi les Power-points (à demander au CELV).
- On peut aussi organiser un Skype, avec questions et réponses. Et Susanna est toujours prête à le faire. Mais il faut 1) faire des essais avant ; 2) prévoir un plan B pour le cas où ça ne marcherait pas.
- JFdP propose qu'on prépare un argumentaire destiné à aider les participants à convaincre leurs collègues.

Contenu de la réunion d'équipe du 29 janvier 17h30-19h30

Décision (des membres présents) de l'équipe à propos de la proposition du CELV de charger l'équipe de l'organisation d'une conférence au CELV en 2016

(Thème proposé : plutôt « formation des enseignants aux dimensions plurilingues et interculturelles, possibilité de faire appel à d'autres projets du CELV, date : septembre à décembre 2016).

Après avoir entendu les propositions du CELV (par Sarah, Susanna, Michael), et une réflexion commune, les décisions suivantes ont été prises (je recopie le mel que j'ai envoyé ensuite au CELV) :

Merci pour la proposition que vous avez faite à l'équipe d'organiser en 2016 une Conférence au CELV autour de la formation des enseignants à des approches plurilingues. Comme vous avez pu le voir, notre réaction est sur le fond tout à fait enthousiaste. C'est une bonne façon de faire avancer encore les idées auxquelles nous sommes attachés.

Vous nous aviez aussi assurés que nous ne devons pas hésiter à exprimer nos inquiétudes quant à la possibilité de réaliser un tel événement avant l'année suivante. Nous avons donc bien réfléchi entre membres de l'équipe présents à Graz et nous préférons repousser à 2017, en visant pour l'instant avril, mais en n'excluant pas septembre si cela nous apparaît nécessaire. Mais nous aurons encore le temps d'en reparler.

La raison essentielle en est l'important travail que nous devons fournir cette année en tant que participants au projet "Towards a Common European Framework of Reference for language teachers". Nous devons élaborer des descripteurs pour les compétences des enseignants, en nous appuyant sur les descripteurs "apprenants" de l'actuel CARAP.

Je rappelle quelques idées que nous avons échangées avec vous et que la discussion qui a suivi entre membres de l'équipe a confirmées:

- Le titre pourrait être: "Former des enseignants dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle"

- La conférence réunira certes des utilisateurs du CARAP, mais aussi d'autres formateurs d'enseignants, qui ne l'utilisent pas (encore) et qui pourront de ce fait prendre conscience de ce que le CARAP pourrait leur apporter (mais ce ne sera pas une formation au CARAP!).

- De notre côté, nous avons certainement beaucoup à apprendre des autres, ne serait-ce que chercher à comprendre pourquoi ils ne s'appuient pas sur le CARAP (!). De plus ce sera une bonne occasion de présenter / "tester" l'état de notre travail sur les descripteurs "enseignants", et le contenu du travail au sein du projet global "Towards a Common European Framework of Reference for language teachers".

- De ce fait, le CARAP ne devrait sans doute pas apparaître dans le titre, mais dès les premières lignes du descriptif, dans la partie qui justifie l'actualité du questionnement. Du genre: "Pour sa part, le CELV a soutenu activement la réalisation d'un CARAP (...) et soutient aujourd'hui le développement de descripteurs correspondants pour les compétences des enseignants à l'intérieur d'un projet plus large... . La conférence sera l'occasion de présenter certaines réalisations prenant appui sur le CARAP mais ambitionne plus largement de fournir une vue d'ensemble des initiatives actuelles dans le domaine et de favoriser ainsi la discussion etc. etc."

*- On pourrait peut-être aussi introduire la question des manuels (qui nous semble aujourd'hui de plus en plus pertinente) en disant que l'un des vecteurs de formation des enseignants sont *bekanntlich* les outils qu'ils utilisent au jour le jour...*

(N.B. : nous aurions pu/dû consulter les membres de l'équipe non-présents. Nous avons pensé spontanément qu'ils seraient sans doute sur la même position - ce qui en soi n'est pas vraiment un fonctionnement démocratique... je pense qu'on y aurait fait un peu plus attention pour des décisions plus cruciales !).

Révision du questionnaire administré après les formations

Il faudrait :

- l'alléger
- tenir compte de l'évolution des TaC, qui sont de moins en moins des initiations aux AP et au CARAP (essayer de trouver des questions qui soient valables pour les nouveaux aspects des formations)

Anna lance l'opération.

Par ailleurs, Michel doit voir si on peut se servir de certains aspects de ce questionnaire pour relancer le projet de questionnaire en ligne (à la demande de Susanna, Michel va chercher à retrouver la

première version de ce questionnaire, qui doit dater de l'automne 2015 (???) et en proposer une nouvelle version)

Powerpoints sur le site (base commune de matériaux de formation destinée à l'équipe)

- Michel avait placé (puis récemment remis à jour) l'ensemble de ces matériaux sur don « Onedrive ». Margit Huber en a placé une partie sur le site du CARAP, accessible seulement par nous, dans le menu qui est sous « Accueil ». Michel doit compléter pour que tout y soit, ainsi bien sûr que le fichier excel récapitulatif.

Chantiers en cours / à ouvrir

Chantier principal : élaborer des descripteurs pour les compétences des enseignants, en nous appuyant sur les descripteurs "apprenants" de l'actuel CARAP.

Ce chantier résulte de l'engagement du CARAP en tant que membre d'un « Consortium » chargé par le CELV de mener le projet "*Towards a Common European Framework of Reference for language teachers*". Anna représente notre équipe dans ce projet, secondée par Michel.

Jean-François s'est engagé à travailler avec Anna et Michel pour l'élaboration de ces descripteurs. Tous trois doivent maintenant trouver les modalités d'une rencontre pour lancer le travail.

Les autres membres de l'équipe présents ont accepté d'être consultés au cours de l'avancement du travail. La même demande sera faite aux membres de l'équipe non présents.

(Autres) chantiers « notionnels ».

A la suite des discussions des deux journées, on a repéré trois thématiques intéressantes pour progresser, qui touchent les activités didactiques plurilingues et interculturelles à proposer/promouvoir :

- Articulation fine entre approche plurielle et approche singulière
- Tâches / exercices
- Dimension actionnelle / dimension métalinguistique

Bien sûr, on n'oublie pas la révision des descripteurs « interculturel » entamée par Petra et Danielle. La balle est dans le camp de Michel, après envoi par Jean-François... il y a un an !

(Autres) Travaux en retard

Il faudra trouver le temps de s'occuper (tout est urgent... mais quand ?) :

- Du fichier « descripteurs modifiés » (est en lien avec la révision des descripteurs « interculturel »)
- Des deux modules de formation attendus depuis si longtemps.
- De la révision de la traduction allemande du CARAP (c'est en cours, mais c'est long !)
- Et ensuite, de vérifier que les pages en allemand du site sont conformes à cette traduction

- De vérifier la traduction en anglais d'un chapitre du « livret »

(Dernier point, qui n'a pas été discuté lors de la réunion, mais il s'agit d'informations que l'équipe doit connaître)

Révision de certaines pages du site

- Michel a revu les mises en page avec Christian, dont certaines, après la mise en place du site sur les nouvelles feuilles de style du site ECML, n'étaient pas très adaptées. Des décisions ont été prises rubrique par rubrique. Le CELV procède aux modifications nécessaires, et Michel doit vérifier ensuite.
- Toujours le 27 janvier, Michel a fait le point avec Margit Huber sur les modifications de la page PowerPoints de la rubrique « Images et sons », et sur la révision de l'anglais de certains de ces PowerPoints. Michel doit valider le travail effectué (et la mise en conformité des pages EN et DE correspondant à cette page PowerPoints).

Annexe 1 – Déroulement de la formation

(Planning prévu et effectivement réalisé avec quelques décalages horaires)

		Thursday, 28 January 2016		Jeudi 28 janvier 2016
14.00 – 14.30	Plenary session	Opening and welcome <ul style="list-style-type: none"> ▪ ECML and Moderation team ▪ Introduction of the participants ▪ News by the ECML 	Séance plénière	Ouverture et bienvenue <ul style="list-style-type: none"> ▪ CELV et équipe de modération ▪ Présentation des participants ▪ Informations du CELV
14.30 – 15.15	Group work	General presentation of Pluralistic approaches and FREPA (FR, <i>B. Gerber</i>) OR: Pluralistic approaches and language policies in education (EN-FR, <i>M. Candelier</i>)	Travail en groupes	Présentation générale des approches plurielles et du CARAP (FR, <i>B. Gerber</i>) OU Approches plurielles et politiques linguistiques éducatives (EN-FR, <i>M. Candelier</i>)
15.15 – 16.00	Group work	Articulating the FREPA and the CEFR (DE-FR, I. Lörincz) OR Detailed presentation of one specific PA (Integrated Didactics) (FR, <i>J.-F. de Pietro</i>)	Travail en groupes	Articulations entre le CARAP et le CECR (DE-FR, I. Lörincz) OU Présentation plus complète d'une AP particulière (Didactique intégrée) (FR, <i>J.-F. de Pietro</i>)
16.00 – 16.15		Coffee break		Pause café

16.15 – 17.00	Group work	Developing the language learning competence - Contribution of Pluralistic approaches and FREPA (with descriptors and the database) (EN-DE-FR, <i>A. Schröder-Sura</i>) OR Working with FREPA descriptors and teaching materials (Awakening to languages activities) (FR, <i>J.-F. de Pietro</i>)	Travail en groupes	Développer la compétence à apprendre les langues – Contribution des AP et du CARAP (avec les descripteurs et la base de données) (EN-DE-FR, <i>A. Schröder-Sura</i>) OU Travailler avec les descripteurs et la base de matériaux didactiques (matériaux d'éveil aux langues) (FR, <i>J.-F. de Pietro</i>)
17.00 – 17.45	Plenary session	Disseminating the FREPA – challenges and ways (FR-DE, <i>M. Candelier</i>) Conclusions of the afternoon	Séance plénière	La diffusion du CARAP – défis et modalités (FR-DE, <i>M. Candelier</i>) Conclusions de l'après-midi

		Friday, 29 January 2016		Vendredi 29 janvier 2016
09.00 – 09.45	Plenary session	Using FREPA for analysing and developing teaching materials : some tools (DE-FR <i>Anna Schröder-Sura</i>)	Séance plénière	Analyser et construire des matériaux didactiques avec le CARAP : quelques outils (DE-FR <i>Anna Schröder-Sura</i>)
09.45 - 10.15	Plenary session	Presentation of some results of former FREPA TaC events (DE-FR <i>Anna Schröder-Sura</i>)	Séance plénière	Présentation de quelques résultats d'événements F&C précédents (DE-FR <i>Anna Schröder-Sura</i>)
10.15 – 10.30	Plenary session	Administrative support by the ECML	Séance plénière	Le soutien administratif du CELV
10.30 – 11.00		Coffee break		Pause café
11.00 - 11.30	Plenary session	Presentation of the initial action plans (participants)	Séance plénière	Présentation des plans d'action initiaux (participants)

11.30 - 12.30	Group work	Discussion about action plans, possible revision and development of detailed event programmes (participant + respective team member)	Travail en groupes	Echange à propos des plans d'action, révision éventuelle et élaboration d'un programme précis pour l'évènement (participant + membre correspondant de l'équipe CARAP)
12.30 – 14.00		Lunch break		Pause déjeuner

14.00 – 15.00	Plenary session	Discussion about action plans, possible revision and development of detailed event programmes (participant + respective team member) (Continued)	Séance plénière	Echange à propos des plans d'action, révision éventuelle et élaboration d'un programme précis pour l'évènement (participant + membre correspondant de l'équipe CARAP) (poursuite du travail)
15.00 – 15.30		Coffee break		Pause café
15.45 – 16.45	Plenary session	Presentation of revised action plans and event programs (participants) – discussion	Séance plénière	Présentation des plans d'action révisés et des programmes d'évènement (participants) – discussion
16.45 – 17.00	Plenary session	Closing session (ECML and Moderation team)	Séance plénière	Clôture (CELV et équipe de modération)

Annexe 2 – Souhaits exprimés par les participants concernant des compléments de formation

	Proposition pour présentation par...	Suzanne Görlich	Liljana Ka	Simona Cajhen	Dan Nasta	Thérèse Almen	Marie-Aude Boucher	Daniel Reimann	Elisabeth Carpa
a) General presentation of Pluralistic approaches and FREPA / Présentation générale des approches plurielles et du CARAP	non	4			1	1	1	(1)	2
b) Presentation of some results of former FREPA TaC events / Présentation de quelques résultats d'évènements F&C précédents	Anna (en plénière)								
c) Detailed presentation of one specific PA (Integrated Didactics) / Présentation plus complète d'une AP particulière (Didactique intégrée)	Si Did Int ou EaL :JFdP + Brigitte – si Intrecompré ou intercult : Anna ?? (en groupes)							(4)	1 (Did Int)
d) Developing the language learning competence - Contribution of Pluralistic approaches and FREPA / Développer la compétence à apprendre les langues – Contribution des AP et du CARAP	Anna (en groupes)	3			2		4 (ou g)		3
e) Working with FREPA descriptors and teaching materials / Travailler avec les descripteurs et la base de matériaux didactiques	Anna OU Ildikó OU ... (en groupes)					2	2	(2)	

	Proposition pour présentation par...	Suzanne Görlich	Liljana Ka	Simona Cajhen	Dan Nasta	Thérèse Almen	Marie-Aude Boucher	Daniel Reimann	Elisabeth Carpa
f) Articulating the FREPA and the CEFR / Articulations entre le CARAP et le CECR	Ildikó (en groupes)	2			4	3	3	(3)	4
g) Pluralistic approaches and language policies in education / Approches plurielles et politiques linguistiques éducatives	Michel (en groupes)	1			3	4	4 (ou d)		
h) Pluralistic approaches and FREPA - curricular issues / Les approches plurielles et le CARAP- questionnements curriculaires	JFdP et Michel (et Brigitte ?) (en groupes)								

(en groupes)

Annexe 3 – Dates et répartition des TaC (au 7 février 2016)

	Reports de 2015			Nouveaux TaCs				
Pays	Danemark	Croatie	Pays-Bas	Slovénie	Roumanie	Finlande	Allemagne	Andorre
Date	25-26 avril	12-sept.-16	13-14 Juni	7-8 novembre	16-17 avril	15-16 avril	oct-déc	6-7 septembre
Organisation locale	Petra Daryai-Hansen	Ingrid Jurela-Jarak	Susanne Görlich (Hogeschool Inholland) - Susanne.Gorlich@INHOLLAND.nl	Liljana Kač (Ljubljana), Cajhen Simona	Dan Ion Nasta (Iasi) - ise.iordan@ise.ro OU danion_na@yahoo.fr	Therese Almen (Association of Teachers of French) therese.almen@kolumbus.fi + Marie-Aude Boucher (own cost - member of the Finnish coordination team, French School in Helsinki - marie-aude.boucher@hrsk.fi)	Daniel Reimann (University of Duisburg-Essen) - daniel.reimann@uni-due.de	Elisabeth Carpa - Elisabeth_carpa@govern.a
Langues			DE (EN et FR plutôt réceptifs, s'exprime pas couramment)	L. Kač : DE + ??? - S. Cajhen : FR + ???	FR + EN	T. Almen : FR, EN, de - M-A Boucher FR, EN	DE + FR + ???	FR, EN
Demande officielle	oui	oui	oui	OUI	oui	oui	oui	oui
Ildikó Lörincz					X			X
Jean-François de Pietro					X			X
Petra Daryai-Hansen				X				
Anna Schröder-Sura		+ QUI ?	X				X	
Michel Candelier	X		X			X	X	
Brigitte Gerber				X		X		
Anna Maria Curci	X	X						

